

ID:L-EN0007(3)

データ収集日:2023年1月10日

聞いた素材:駅のホーム_電車遅延のアナウンス2

<https://youtu.be/vl3MphARvdk>

行番号	聞いた素材	協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
		発話	日本語訳		
1	お客様にお知らせとお詫ひを申し上げます。	Er, I only understand the word お客様, which means customer. And オシアゲマス - I don't know.	えーと、「お客様」という言葉しかわからなかったです。それは、お客さんという意味です。そして「オシアゲマス」も聞こえましたが、意味はわかりません。		
2	えー、京都線新大阪から京都まで、強風が見込まれるため、ただいま安全確認をおこなっております。	Actually, she is speaking so fast, but, er, I understand that, maybe, she said, the train, no? not the train, she said, yeah, the train from Shin-Osaka to Kyoto, the train will go from Shin-Osaka to Kyoto. Maybe.	実は、アナウンスの話すスピードが速すぎて、うーん、電車が、いや、違う、電車じゃなくて、あつ、うん、新大阪から京都に行く電車が、電車が新大阪から京都に行きます、とアナウンスが言ったと思います。		
3	発車までしばらくお待ちください。	Er, maybe, there is, er, a delay, and she said, please, wait for a while.	えーと、遅れが出ていて、えーと、しばらくお待ちください、とアナウンスが言ったと思います。		
4				遅れがあるというのはどうして、どこからそう思いましたか。	
5		Er, when she said, er, お待ちください, then I thought that maybe there is some kind of delay. So, that's why she said, please, wait for a while.	えーと、アナウンスが「お待ちください」と言ったとき、遅れが出たのではないかと私は思いました。なので、アナウンスが、しばらくお待ちくださいと言ったと思います。		
6	京都方面へお急ぎのお客様は阪急電車によります振替代行輸送をあわせてご利用ください。	Erm, maybe, she said, the customers, who are going to Kyoto, yeah. I just understand that - the customers, who are going to Kyoto. She is talking about Kyoto customers and オフリカエ. I don't know about フリカエ. But she is talking about Kyoto customers.	うーん、アナウンスが京都へ行くお客さんのことを言ったと思います。京都へ行くお客さんのことしか、それしかわからなかったです。アナウンスは、京都へ行くお客さんと「オフリカエ」の話をしています。私は「フリカエ」がわかりません。でも、アナウンスは京都へ行くお客さんのことを言っています。		
7	10時25分発普通高槻行きは7番乗り場から発車いたします。	Erm, the train, which is going to Takatsuki station, is five minutes delayed.	うーん、高槻駅に行く電車は5分遅れています。		
8				それはどこからそう思いましたか。	
9		I listened the sentence when she said, er, 高槻の駅. And I, then, then saw on the board, that the train which is on 10:35 Takatsuki 駅 is five minutes delayed.	「高槻の駅」ということが聞こえました。それから、掲示板に10時35分、高槻駅、5分遅れていると書いてあるのを見ました。		
10	10時25分発高槻行き、ただいま5分遅れて発車いたします。この電車、新大阪から高槻まで強い風が吹いているため、速度を落として運転いたします。	Maybe, she said again, that this train is going from, the train which is going from Shin-Osaka to Takatsuki will be five minutes late.	たぶん、もう一度同じことを言ったかなと思います。この電車は、新大阪から高槻に行く電車は5分遅れています。		
11				なにか言葉が聞こえましたか。	

12		オクテ。	「オクテ。」		
----	--	------	--------	--	--